

# VULVERIN



KLERMONT  
MILLER

Čarobna  
knjiga

Naslov originala  
"WOLVERINE"  
Chris Claremont, Frank Miller



marvel.com  
© 2014 MARVEL

Preveo sa engleskog  
Oto Oltvanji

Copyright © za srpsko izdanje Čarobna knjiga 2014.

VULVERIN  
Kris Klermont, Frenk Miler

Biblioteka  
OLOVKA, TUŠ I PERO  
Br. 21

Izdavač:  
Čarobna knjiga, Beograd

Za izdavača:  
Borislav Pantić

Izvršni urednik:  
Darko Tuševljaković

Lektura i korektura:  
МАНАЧМА

Priprema za štampu:  
Miodrag Nikolić

Plasman:  
021/439-697

Štampa:  
Publish, Beograd

Tiraž: 1.500

CIP - Каталогизација у публикацији  
Народна библиотека Србије, Београд

741.5

КЛЕРМОНТ, Крис  
Vulverin / Klermont, Miler ; [preveo sa engleskog Oto  
Oltvanji]. - Beograd : Čarobna knjiga, 2014 (Beograd :  
Publish). - 144 str. : ilustr. ; 24 cm. - (Biblioteka Olovka,  
tuš i pero ; br. 21)

Prevod dela: Wolverine / Chris Claremont, Frank Miller.  
- Tiraž 1.500.

ISBN 978-86-7702-371-3

1. Милер, Френк [илустратор]

COBISS.SR-ID 209241612

Nijedan deo ove publikacije, kao ni publikacija u celini, ne sme se reprodukovati, umnožavati, preštamovati niti u bilo kojoj drugoj formi i bilo kojim drugim sredstvom prenositi ili distribuirati bez odobrenja izdavača. Sva prava za objavljivanje ove knjige zadržavaju autor i izdavač prema odredbama Zakona o autorskim pravima.

# SADRŽAJ

<b>JA SAM VULVERIN</b> <b>(WOLVERINE # 1)</b> SCENARIO: KRIS KLERMONT OLOVKA: FRENK MILER TUŠ: DŽOZEF RUBINSTAJN KOLOR: GLINIS VAJN	<b>6</b>
<b>DUGOVI I OBAVEZE</b> <b>(WOLVERINE # 2)</b> SCENARIO: KRIS KLERMONT OLOVKA: FRENK MILER TUŠ: DŽOZEF RUBINSTAJN KOLOR: GLINIS VAJN	<b>30</b>
<b>GUBITAK</b> <b>(WOLVERINE # 3)</b> SCENARIO: KRIS KLERMONT OLOVKA: FRENK MILER TUŠ: DŽOZEF RUBINSTAJN KOLOR: GLINIS VAJN	<b>53</b>
<b>ČAST</b> <b>(WOLVERINE # 4)</b> SCENARIO: KRIS KLERMONT OLOVKA: FRENK MILER TUŠ: DŽOZEF RUBINSTAJN KOLOR: LIN VARLI	<b>76</b>
<b>CRVENOG U IZOBILJU</b> <b>(THE UNCANNY X-MEN # 172)</b> SCENARIO: KRIS KLERMONT OLOVKA: POL SMIT TUŠ: BOB VAJAČEK KOLOR: GLINIS VAJN	<b>99</b>
<b>IMATI I NEMATI</b> <b>(THE UNCANNY X-MEN # 173)</b> SCENARIO: KRIS KLERMONT OLOVKA: POL SMIT TUŠ: BOB VAJAČEK KOLOR: GLINIS VAJN	<b>122</b>

## ***Sve je počelo dok smo se vozili kalifornijskom obalom ka Los Anđelesu.***

Upravo se završila Strip-konvencija u San Dijegu i Frenk Miler i ja smo pošli putem I-5 na sever. I iz oćaja, kao što to ljudi obićno rade kad ih čekaju kilometri i sati putovanja i kad su na ivici smrti od dosade, a malo toga mođe da im pruži utehu, počeli smo da razgovaramo.

I ko je uopšte taj Frenk, pitate se, što je uradio crteđe u olovci za strip koji se spremate da pročitate?

Frenk Miler je neverovatno talentovan crtać...

... a istovremeno jedan od najboljih strip-scenarista danas.

Kad scenaristi zapoćinju karijeru, obićno im treba malo vremena da stanu na noge; prave uobićajene greške, uće se zanatu u hodu. Ali ne i Frenk. O, da, jeste on ućio. Ali njegov prvi scenario bio je jednako dobar kao najbolji većine ostalih. Nije zvućao kao da je prvi scenario i svi smo se pitali je li to radio godinama pod pseudonomim ili mu je dobra vila posula tipke pisaće mašine vilinskom prašinom Dašijela Hameta. A onda je smogao snage i stisnuo petlju da bude još bolji. Što se njegovog crteđa tiće, ostaviću ga da govori – i to najrećitije – sam za sebe.

Ali skrećem s teme...

Tako smo putovali kalifornijskom obalom u iznajmljenom automobilu i prićali o Vulverinu. U prvobitnoj inkarnaciji tog lika – kako je definisan u ***Neverovatnom Hulku*** broj 181 i, kasnije, u ***Gigantu X-mena*** broj jedan – on je bio sićušni tabadžija preke naravi. Nešto

kao kad bismo spakovali ćitavu destruktivnu odbranu ***Njujork Dđajantsa*** – i još Marka Bavara i Fila Makonkija – u dve trećine Dđoa Morisa. Neko s kim ne želite da se kaćite. Od starta je bio jedan od najpopularnijih likova X-mena i pao je predlog da bude glavni junak sopstvenog mini-serijala. A ja sam, uvek u potrazi za crtaćima, pretpostavio da bi Frenk voleo da ga crta. Frenk nije bio tako siguran. Vidite, Vulvi je najćešće predstavljan kao neizlećivi psihopata, nitroglicerin u ljudskom obliku, spreman da bez upozorenja padne u ratnićki zanos, jednako sposoban da napadne prijatelje baš kao i dušmane. I to je veran opis tog junaka ako vam se dopadaju jednodimenzionalni likovi. Problem je u tome što vam to – kao piscu – ne ostavlja previše prostora za delanje.

I Frenk mi je jasno stavio do znanja da nije mnogo zainteresovan da crta avanture podivljalog ubice psihopate. Ja sam se s tim slođio, zato što ni sam nisam želeo da pišem o njima. I tada sam mu isprićao ideju koja mi se već neko vreme motala po glavi – da je sućtina Vulvijevog lika u tome da je on zapravo „samuraj koji je omanuo“. Samuraju je dućnost sve, ne-sebićna slućba put je ka njegovom krajnjem cilju – ćasnoj smrti. Svaki deo, svaki trenutak njegovog ćivota nalazi se pod apsolutnom kontrolom. Vulverin je pak gotovo iskonska sila prirode, van svake kontrole, nećastan koliko je to uopšte moguće. Jedan je krajnji oblik ćovećanstva – gde volja i intelekt u potpunosti vladaju nad svim drugim vidovima postojanja – dok je drugi potpuna ćivotinja.

Tokom ćitave te šestoaćasovne voćnje prićali smo o Vulverinu – i taj razgovor

postao je jedan od elemenata zaslužnih što je iskustvo rada na ovoj priči predstavljalo tako osvežavajuće zadovoljstvo. Vidite, u stripu većina priča nastaje iz zapleta. Pisac smišlja sled događaja ili ključnu tačku (iz koje nastaju sve ostale ili ka kojoj sve idu), u koje se onda ubacuju razni likovi, čija karakterizacija nastaje iz njihove interakcije s tim događajima. U tome nema ničeg lošeg samog po sebi, sem ako to ne postane jedini način na koji se radi.

U ovom slučaju, međutim, Frenk i ja smo počeli razgovorom o glavnom junaku. Ko je Vulverin? Šta ga motiviše? Jedini parametar priče koji smo u tom trenutku priznavali bio je da želimo potpuno, nemilosrdno i naizgled nepopravljivo da ga uništimo. A onda da ga, možda, popravimo. Ali čak je i to bilo podložno promeni, zavisno od toga u kom pravcu će krenuti naš razgovor o njemu. I tokom tog razgovora isplivala je naša zajednička slika o Vulverinu. Slika koja nam se obojici dopala. Slika s kojom smo obojica mogli da se identifikujemo i obračunamo.

A bogami smo se obračunali – i to gadno. I od tada on više nije isti.

Mnogi ljudi – i čitaoci i kolege profesionalne stripadžije – žalili su se da je Vulvi izgubio ključnu oštricu, da više nije divlji psihotični ubica i koljač koji je nekad bio. Postao je suviše racionalan, suviše normalan, izgubio je deo sebe koji ga je činio posebnim i jedinstvenim. Možda su u pravu, ne znam. Meni se čini da lik ne može ostati statičan, čak ni u serijskom, otvorenom izdavačkom formatu kao što je strip. Ako zamrznete lik definisanim nizom parametara, obično

da biste ugodili drugima – piscima, čitaocima, proizvođačima suvenira, kome god, rizikujete da taj lik postane sterilan. Piscici – a na kraju i čitaoci – prestaće da razmišljaju njemu kao o životnom, realističnom, trodimenzionalnom biću i počće da ga doživljavaju kao gomilu prepoznatljivih elemenata – uštekaj ga u struju, navij ga i pusti ga da obavlja svoje prepoznatljive zadate dužnosti. Ništa se ne menja, ništa se ne razvija. Priče su i dalje tehnički uzbudljive, ali više nemaju dušu: nema strasti, ni oko čega se čitaoci više ne uzbuđuju niti ih više išta zanima. I koliko će vremena onda proći pre nego što taj lik dosadi piscu, potom i crtaču i na kraju čitaocu?

I tako smo Frenk i ja uzeli lik i iz njega izgradili priču, iskoristivši samog Vulverina da definišemo sukob, a potom i strukturu priče. I bilo je vrlo zabavno! Jedna od najboljih priča koju sam napisao i – oprostićete mi na aroganciji – jedna od najboljih koju sam video da je Frenk nacrtao. Priča je postala ono čemu svi u stripu stremimo – tom posebnom trenutku kad se vizija pisca poklopi s vizijom crtača i kad se one nadopune kako bi se stvorila celina koja je mnogo više od običnog zbira svojih elemenata. Ubacili smo Vulvija u drobilicu i dopalo nam se! A, nadamo se, i našim čitaocima.

A to je, kad se podvuče crta, i smisao ove sulude industrije.

(E, sad, kad bi samo postojao način da ubedimo Frenka da to ponovimo...)

Kris Klermont  
Njujork, januar 1987.

60c

1  
SEPT  
02065

A MARVEL COMICS LIMITED SERIES



# WOLVERINE



STEN LI PREDSTAVLJA...

JA SAM

**VULVERIN.**

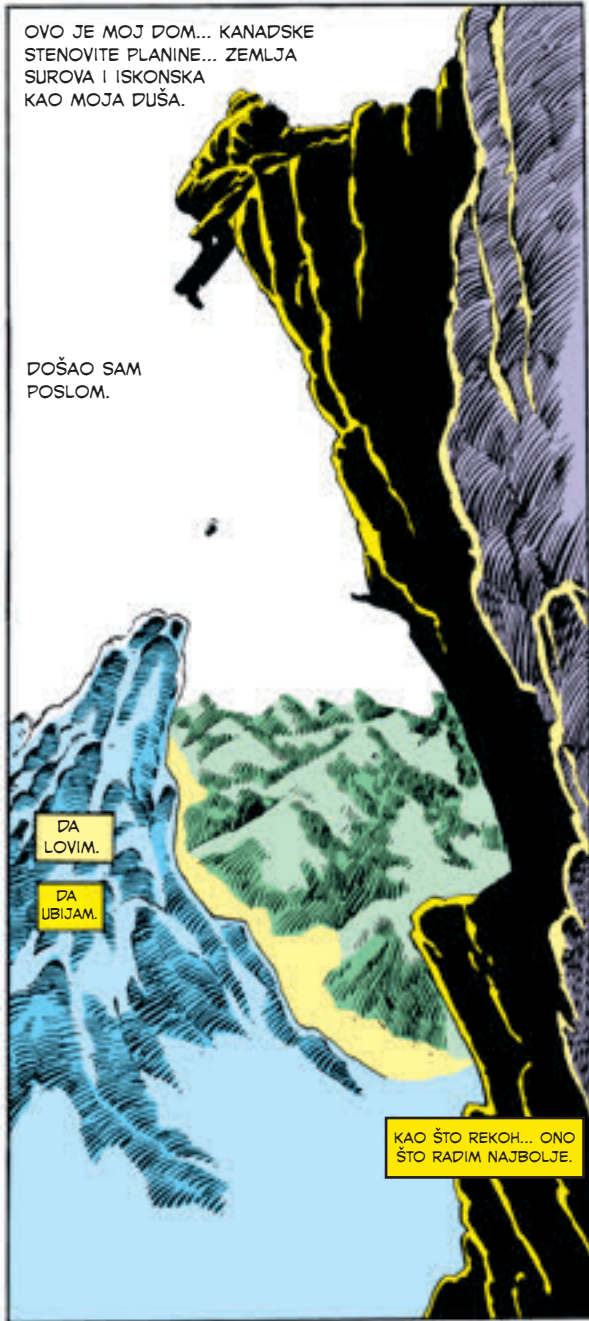
NAJBOLJI SAM  
U ONOME ŠTO  
RADIM. ALI TO U  
ČEMU SAM NAJ-  
BOLJI NIJE LEPO.

KRIS  
KLERMONT  
SCENARIO

FRENK MILER  
OLOVKA

DŽOZEF  
RUBINSTAJN  
TUŠ

GLINIS  
VAJN  
KOLOR



OVO JE MOJ DOM... KANADSKÉ STENOVITE PLANINE... ZEMLJA SUROVA I ISKONSKA KAO MOJA DUŠA.

DOŠAO SAM POSLOM.

DA LOVIM.

DA UBIJAM.

KAO ŠTO REKOH... ONO ŠTO RADIM NAJBOLJE.

NANJUŠIO SAM MU TRAG KASNO JUČE I PRED SVITANJE SAM PRONAŠAO NAJNOVIJE PRIMERE NJEGOVOG RUČNOG RADA. DVA KONJIČKA POLICAJCA... ILI ONO ŠTO JE OSTALO OD NJIH.

DOBRI LJUDI. ISKUSNI. NAORUŽANI. PAŽLJIVI.

NAIVČINE NISU IMALE ŠANSE.



DOK SAM SE PEO, VETAR JE PROMENIO PRAVAC. ON ZNA DA DOLAZIM.



ZBUNJEN JE. VEROVATNO I POMALO UPLAŠEN.

NIJE NAVIKAO DA GA IZAZIVAJU NA NJEGOVOM TERENU. ČEKAĆE DA PRVI POVUČEM POTEZ.

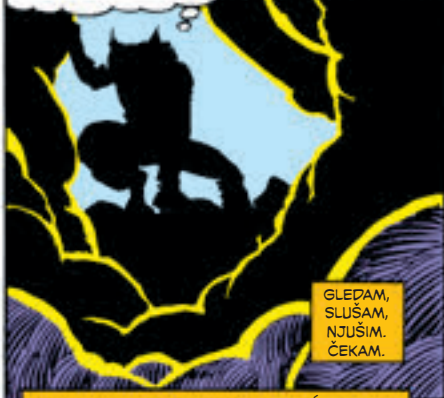
AKO PRODUŽIM, NAPAŠĆE ME S LEĐA.



NE ŽELIM TO... PREVELIK JE RIZIK DA PONOVO POBEGNE. MOŽDA JE LUD, ALI NIJE GLUP.



NEMA DRUGOG IZLAZA, A OVI TRAGOVI SU STARI NEKO-  
LIKO SATI. JOŠ JE UNUTRA. VEROVATNO SPAVA POSLE  
POSLEDNJEG OBROKA.



GLEĐAM,  
SLUŠAM,  
NJUŠIM.  
ČEKAM.

NE MOGU DA GA RAZAZNAM... PEĆINA JE  
SUVIŠE DUBOKA, S PREVIŠE BOČNIH TUNELA,  
SAVRŠENIH ZA KLOPKU. BOLJE DA ON  
DOPE K MENI.

RIČE,  
IZAZIVA ME.

SMEŠIM SE...  
NEĆE JOŠ  
DUGO.



I EVO  
GA.

VELIK JE I OPAK...  
PODIVLJALI **GRIZLI**.  
NEMA STRAŠNIJEG —  
ILI SMRTONOSNIJEG —  
STVORA NA PLANETI.

OSIM **MENE**.



KANDŽE MU  
BLISTAJU U  
POLUMRAKU.



KAO I  
MOJE.

OD ČISTOG SU ADAMANTIJUMA... NAJTVRĐEG POZNATOG  
METALA. NEUNIŠTIVE SU I OŠTRE KAO ŽILET, SEKU ČELIK  
KAO PAPIR.

MOJ SKELET JE NAČINJEN OD ISTOG  
MATERIJALA, ŠTO ZNAČI DA MOŽE DA  
ISTRPI SVAKU KAZNU. VELIKA PREDNOST  
U MOM POSLU.

PO ROĐENJU SAM MUTANT. PO PROFESIJI  
SAM NEKO VREME BIO TAJNI AGENT.  
DANAS SAM, PO SOPSTVENOM IZBORU,  
SUPERJUNAK... JEDAN OD NEVEROVATNIH  
*X-MENA*.

**ČAKK**



PRE NEGO ŠTO MECA SHVATI  
ŠTA SE DEŠAVA, VEĆ JE  
OSAKAČEN...

... SMRTNO  
RANJEN.



ŽELIM DA SE  
OVO ŠTO PRE  
OKONČA, ALI  
DOK UMIREŠ,  
JOŠ NISI  
MRTAV.

MEDVED URLIČE — VIŠE IZ BESA  
NEGO OD BOLA — I ZASKAČE  
ME. UDARAM GA PREJAKO I  
PREBRZO... JOŠ NE ZNA KOLIKO  
JE TEŠKO RANJEN. PADA U  
RATNIČKI ZANOS... BES MU DAJE  
STRAVIČNU, GOTOVO NEODO-  
LJIVU SNAGU I IZDRŽLJIVOST.